

Корнелия Функе

Охотники за привидениями и ледяной призрак



Содержание

[Ужасный день](#)

[Насмешки и издёвки](#)

[Хедвиг Кюммельзафт](#)

[Слизистые следы в темноте](#)

[Жуткая история](#)

[Серьёзная проблема](#)

[Книга привидений](#)

[Вой и скрежет зубовный](#)

[Ведро кладбищенской земли](#)

[Сплошные огорчения](#)

[Дом с привидением](#)

[Стук зубов и тела дрожь](#)

[План](#)

[Охота на привидение](#)

[Мечь](#)

[Список сокращений, принятых у охотников за
привидениями](#)

[Биографии](#)





Корнелия Функе

Охотники за привидениями и ледяной призрак

Иллюстрации
Фредерика Бертранда

Перевод с немецкого
Татьяны Набатниковой



Москва
«Махаон»

Cornelia Funke
Gespensterjäger auf eisiger Spur (VOL.1)

Mit Illustrationen von Frédéric Bertrand

Функе К.

Охотники за привидениями и ледяной призрак : прикл. повесть / Корнелия Функе ; пер. с нем. Т. Набатниковой ; худож. Ф. Берtrand. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2022. : ил. – (Охотники за привидениями).

0+

Когда Том отправился в подвал за бутылкой сока, он и представить себе не мог, что с этого момента его жизнь круто изменится. В их тёмной кладовой поселилось привидение! Что же теперь делать? По совету бабушки Том решает обратиться к специалисту. Госпожа Кюммельзафт с радостью делится с ним секретами охоты за привидениями и помогает победить незваного гостя. Но на этом история не заканчивается. Впереди Тома и госпожу Кюммельзафт ждёт ещё более опасное приключение.

© 2015 Loewe Verlag GmbH, Bindlach

© Набатникова Т. А.,

перевод на русский язык, 2022

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательская Группа

«Азбука-Аттикус», 2022

Machaon®



Бывают дни, когда всё не ладится и валится из рук. Именно таким был тот день, когда это началось.

Утром, когда Том хотел влезть в свои брюки, обе штанины оказались завязаны узлом. Спасибо любимой сестре! Когда он, заспанный, добрался до ванной, то выдавил на зубную щётку мамин крем для лица. Потом в кухне Том стукнулся лбом об открытую дверцу подвешного шкафа. Казалось бы, уже этого хватит на весь день. А ведь он ещё даже не завтракал.

Но у Тома часто случались такие дни. Нескладно-спотыкальные дни. Но хотя бы окружающим всегда было над чем посмеяться.

– Доброе утро, – сказала мама.

– Что доброго может быть в этом утре? – проворчал Том.

Лола с ухмылкой откинулась на спинку стула и разглядывала брата. Сестра была почти на шесть лет старше и безнадёжно превосходила Тома во всём.

– Будьте все осторожны, – сказала она. – С ним того и гляди что-нибудь случится. Сегодня опять не его день.

Том метнул на Лолу мрачный взгляд – и пролил какао себе на пуловер. Сестра зловеще расхохоталась.

– Ох, Том! – вздохнула мама. – Иди переоденься.

– Недотом! Растомотяпа! – крикнула сестра ему вдогонку.

Да, такой уж был день.

В школе всё шло не лучше. Уж Том позаботился, чтобы у всех был до визга смешной день. У всех, кроме него. По дороге домой он наступил в собачью кучку, потом, задумавшись, наткнулся на стойку с газетами – и решил дома сразу же лечь в постель. В такие дни это было самое надёжное место на свете.

Но только он хотел тихонько прошмыгнуть к себе в комнату, как случилось это...

– Том, – позвала мама, – принеси-ка быстренько из подвала две бутылки апельсинового сока.

Из подвала?!

А ведь мама прекрасно знала, как Том боится туда спускаться. При одной мысли о пауках у него по спине бежали мурашки – не говоря уже обо всём остальном, что могло подстергать в темноте.

– А это обязательно? – спросил Том.

– Ой, вот только не надо вешать мне на уши свои истории про привидения! – сердито сказала мама. – Иди-ка давай без разговоров!

Какая жестокость! А ведь Тому ещё не было и десяти лет. Он со вздохом вышел за двери квартиры.



Том жил в большом доме, где у каждой квартиры была своя кладовая в подвале. Том не сомневался, что их кладовая самая тёмная, самая страшная и самая паучистая. И он знал почему.

Смотритель дома, Эгон Ризенпампель, терпеть не мог детей. А поскольку Лола и Том были единственными

детьми во всём доме, их семье и досталась самая страшная кладовая в подвале. Это же ясно!

Том остановился перед пыльной дверью, стиснул зубы и решительно поправил очки. Узкий холодный коридор, в который выходили двери всех кладовых, был едва освещён, и Тому, как всегда, долго не удавалось попасть ключом в замочную скважину. Дверь жутко заскрипела, когда он её толкнул.

На него дохнуло плесенью, в кладовой зияла тьма.

Том отважно шагнул внутрь и попытался нащупать выключатель. Да где же он, нечистая сила?! Выключатель был старомодный, тугой – пока его повернёшь, пальцы сломаешь. Ну наконец-то, вот он. Том повернул ручку выключателя. Слабенькая лампочка под потолком вспыхнула и – пафф! – разлетелась на мелкие осколки.

Том испуганно попятился – и толкнул локтем дверь кладовой. Бумс! Дверь захлопнулась на замок. Том очутился в полной темноте один-одинёшенек.

«Спокойно! – подумал он. – Сохраняй спокойствие, старик. Подумаешь, лопнула лампочка, только и всего-то».

Но с каких это пор лампочки лопаются ни с того ни с сего?

Том почувствовал, как во рту у него пересохло, а язык стал как наждак. Он хотел сделать шаг назад. Но его ботинки плотно прилипли к полу, увязнув неизвестно в чём. Том слышал шум собственного дыхания. И потом различил какой-то посторонний шорох. Как будто что-то протащили по старым газетам, которые мама складывала где-то здесь, в уголке.

– На помощь! – прошептал Том. – Спасите!

– Ахо-о-о! – простонало что-то из темноты.

Холодное, воняющее плесенью дыхание коснулось лица. И чьи-то ледяные пальцы схватили Тома за шею.

- Отста-а-ань! - крикнул Том, вслепую отбиваясь руками. - Пошла прочь, гадость противная!



Ледяные пальцы отпустили шею и потянулись к ушам Тома. В темноте мерцало что-то белёсое, с ядовито-зелёными глазами, растрёпанными патлами и язвительной ухмылкой.

«Привидение! – растерянно подумал Том. – Настоящее привидение!»

– О-у-а-а-ах! – завывала эта жуткая дрянь.

Отчаянным рывком Том выдернул ноги из прилипших к полу ботинок. Он метнулся к двери и дрожащими руками нащупал защёлку. Зловещее нечто дёргало его то за волосы, то за куртку и жутко завывало в уши. Из последних сил Том распахнул дверь, привидение со злобным визгом отпрянуло – и Том, полумёртвый от страха, вырвался в коридор.